



## **Secció V. Anuncis**

### **Subsecció segona. Altres anuncis oficials**

#### **INSTITUT RAMON LLULL**

**1449****Concessió de subvencions**

En compliment del que estableix l'article 18.3 de la Llei General de Subvencions, de 18 de novembre de 2003, es publica la relació següent de subvencions d'import superior a 3.000 euros concedides per l'Institut Ramon Llull

Data de concessió: 20 de desembre de 2012

Beneficiari: Cinètica Produccions, SL

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció al castellà i a l'anglès del film documental "La pintora sense rostre" de Luis Ortas

Import: 3.528,36 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció, adaptació i localització de subtítols de llargmetratges, curtmetratges i documentals originals en llengua catalana o bilingües produïts a Catalunya i a les Illes Balears

Data de concessió: 20 de desembre de 2012

Beneficiari: Cinètica Produccions, SL

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció al castellà i a l'anglès del documental "El regne de Momeràlia" de Luis Ortas

Import: 3.499,32 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció, adaptació i localització de subtítols de llargmetratges, curtmetratges i documentals originals en llengua catalana o bilingües produïts a Catalunya i a les Illes Balears

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: La Intrusa Danza, SL

Tipus: concurrència

Finalitat: gira amb deu representacions de la peça "Ataraxia" i tallers a Jalisco, Matamoros, Reynosa, Nuevo Laredo, Monterrey i Saltillo (Mèxic), Rosario (Argentina) i Valparaiso-Santiago (Xile)

Import: 4.545,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: Vania Produccions, SL

Tipus: concurrència

Finalitat: actuació de la formació musical Jaume Vilaseca Quartet a la fira CirculArt. Medellín (Colòmbia)

Import: 4.417,74 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: Illuminati Production Group, SL

Tipus: concurrència

Finalitat: quatre representacions de l'espectacle "Grease, el musical" al Palacio de Exposiciones y Congresos de Granada (Espanya)

Import: 4.000,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: Res de Res i En Blanc, SL

Tipus: concurrència

Finalitat: dues representacions de l'espectacle "Pontes" al Festival de Circo do Brasil a Recife (Brasil)

Import: 4.000,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012





Beneficiari: Titzina Teatre, SL

Tipus: concurrència

Finalitat: gira per Argentina amb setze representacions de l'espectacle "Exitus"

Import: 4.000,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: Amador Magraner Bermúdez

Tipus: concurrència

Finalitat: exposició a la Light Biennial de Detroit (Estats Units d'Amèrica)

Import: 3.715,70 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: Thomas Noone Dance, SLU

Tipus: concurrència

Finalitat: dues actuacions amb les peces "Lugares extrañamente desastrosos" i " Glitch-Bound" i dos tallers dins dels festivals Mov to Maribor (Eslovènia) i el Sofia Dance Week (Bulgària)

Import: 3.480,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: Sebastià Jordà Ramis

Tipus: concurrència

Finalitat: tres representacions de l'espectacle "Mala-bar", de Circ Bover, al Festival Internacional de Teatro de Manizales. Manizales-Caldas (Colòmbia)

Import: 3.229,61 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: Associació de Saxofonistes de les Illes Balears

Tipus: concurrència

Finalitat: una actuació de la formació musical Els Solitaris Intempestius al Conservatorio Nacional de Música de Lima (Perú)

Import: 3.144,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 29 de novembre de 2012

Beneficiari: Fundació Orfeo Català-Palau de la Música Catalana

Tipus: concurrència

Finalitat: dues actuacions del Cor de Cambra del Palau de la Música, amb la peça "Ivan el Terrible" al Palacio de la Ópera de A Coruña (Espanya)

Import: 3.135,01 €

Objecte de la convocatòria: subvencions a artistes catalans i balears per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Editions Jean Claude Lattès. París (França)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció al francès de l'obra *Maletes perdudes* de Jordi Puní

Import: 10.181,64 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Giulio Einaudi Editore S.p.A. Torí (Itàlia)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció a l'italià de l'obra *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell

Import: 9.800,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana





corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Tinta da China. Lisboa (Portugal)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció al portuguès de l'obra *Jo confesso* de Jaume Cabré

Import: 6.004,80 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Kiepenheuer & Witsch GmbH & Co. KG KiWi. Colònia (Alemanya)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció a l'alemany de l'obra *Maletes perdudes* de Jordi Puní

Import: 5.880,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Profile Books Limited (Serpent's Tail). Londres (Regne Unit)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció a l'anglès de l'obra *La caçadora de cossos* de Najat El Hachmi

Import: 4.250,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Actes Sud. Arles (França)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció al francès de l'obra *El cor del senglar* de Baltasar Porcel

Import: 4.172,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Quercus Publishing Plc. Londres (Regne Unit)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció a l'anglès de l'obra *Contes russos* de Francesc Serés

Import: 3.825,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: La Nuova Frontiera SRL. Roma (Itàlia)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció a l'italià de l'obra *Mirall trencat* de Mercè Rodoreda

Import: 3.647,80 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Éditions Zulma. París (França)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció al francès de l'obra *El jardí dels set crepuscles* de Miquel de Palol

Import: 3.500,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana





corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Actes Sud. Arles (França)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció al francès de l'obra *Crim de sang* de Sebastià Alzamora

Import: 3.380,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Dedalus Ltd. Sawtry (Regne Unit)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció a l'anglès de l'obra *Els sots feréstecs* de Raimon Casellas

Import: 3.304,50 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 19 de desembre de 2012

Beneficiari: Granises, Servicios Editoriales y de comunicación S.A. de C.V. (La otra) Coyoacán (Mèxic)

Tipus: concurrència

Finalitat: traducció al castellà de l'antologia *Poetes catalans* de varis autors

Import: 3.060,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana corresponent a l'any 2012

Data de concessió: 17 de desembre de 2012

Beneficiari: De Arbeiderspers/A.W. Bruna Publishers WeekbladPers Groep (WPG). Utrecht (Països Baixos)

Tipus: concurrència

Finalitat: pre-campanya de promoció de la traducció al neerlandès de l'obra *Jo confesso* de Jaume Cabré

Import: 18.000,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2012

Data de concessió: 17 de desembre de 2012

Beneficiari: Editorial Open Letter Books de la University of Rochester (Estats Units d'Amèrica)

Tipus: concurrència

Finalitat: presentació i promoció de l'obra *Mil cretins* de Quim Monzó a Rochester

Import: 4.186,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2012

Data de concessió: 17 de desembre de 2012

Beneficiari: Association Kikinda Short. Kikinda (Sèrbia)

Tipus: concurrència

Finalitat: participació dels autors catalans Alba Dedeu, Carles el Saure i Borja Bagunyà en el Festival Internacional Kikinda Short 07

Import: 3.119,40 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2012

Data de concessió: 17 de desembre de 2012

Beneficiari: La Fábrica Gestión Más Cultural, SL. Madrid (Espanya)

Tipus: concurrència

Finalitat: participació dels autors catalans Kiko Amat, Lluís Llach, Carme Riera i Borja Bagunyà en el festival literari Eñe de Madrid.

Import: 3.000,00 €

Objecte de la convocatòria: subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2012





Barcelona, 27 de desembre de 2012

**El gerent**

Josep Marcé i Calderer

